



Dornier Thulio Performance Fiber

Einmal-Lichtleiter für Dornier Thulium Laser

Dornier Thulium Single-use Light Guide

Dornier Thulium guide de lumière à usage unique

Dornier Thulium fibra ottica monouso

Dornier Fibra Óptica Desechable para Láser Tulio

Dornier Thulium Guia de Luz de Uso Único

Одноразовые Тулий световоды Dornier

CE 2797

Gebrauchsanweisung	Operating Manual	Mode d'emploi	Istruzione per l'uso	Modo de empleo	Manual de operação	Руководство пользователя
--------------------	------------------	---------------	----------------------	----------------	--------------------	--------------------------

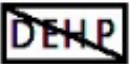
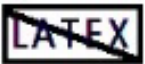
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN	DESCRIÇÃO	ОПИСАНИЕ
 	Die Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter sind steril verpackte Lichtleiter und für einmalige Verwendung zugelassen. Für welche Lasergeräte der Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter geeignet ist, kann dem Kapitel „Technische Daten und Bestellnummern“ entnommen werden.	The Dornier Thulio Single-use Light Guides are sterile packed and authorized for single use only. For information regarding the suitability of Dornier Thulio types to laser devices refer to the chapter "Technical Data and Order Numbers."	Les guides de lumière Dornier Thulio sont stériles-emballés, et sont autorisés pour un usage unique. Pour plus d'informations quant à la pertinence des types de guide de lumière à usage unique Dornier Thulio pour appareil laser reportez-vous au chapitre «Données techniques et références».	Le guide di luce monouso Dornier Thulio sono in confezione sterile, certificate per un singolo uso. Per informazioni in merito alla compatibilità delle guide di luce monouso Dornier Thulio e i dispositivi laser fare riferimento al capitolo "Dati tecnici e numeri di identificazione."	Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio para láser Tulo se presentan en embalaje estéril, y están autorizadas para un solo uso. Para obtener información sobre la compatibilidad de uso de las fibras ópticas desechables Dornier Thulio para láser Tulo con los diferentes equipos láser consulte el capítulo "Datos técnicos y referencias."	As Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio são fornecidas em embalagens esterilizadas e para uma só utilização. Para informações acerca da compatibilidade das diversas Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio relativamente aos dispositivos laser Consulte o capítulo "Dados técnicos e referências."	Одноразовые Тулий световоды Dornier Thulio представляют собой стерильно упакованные одноразовые световоды. Информацию, для каких лазеров предназначены одноразовые Тулий световоды Dornier Thulio, можно найти в разделе "Технические данные и номера деталей".
	Der Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter zur einmaligen Verwendung ist eine Quarzglaskernfaser mit flacher Faserspitze. Der Lichtleiter besteht aus einer etwa 3,0 Metern oder 4,5 Metern langen Faser, die mit einem SMA 905 Stecker mit RFID-Tag und der distalen Spitze endet.	The Dornier Thulio is a silica-glass core light guide with flat light guide tip. The light guide consists of approximately 3,0 or 4,5 meter length of light guide terminated with a SMA 905 power connector with RFID tag and distal tip.	Le guide de lumière à usage unique Dornier Thulio est composé de fibre en verre de silice à pointe plate. La fibre laser mesure environ 3,0 ou 4,5 de long et est terminé par un connecteur SMA 905 avec transpondeur RFID et une extrémité distale.	Le guide di luce monouso Dornier Thulio sono fibre con nucleo in vetro-silice con punta piatta. La fibra presenta una lunghezza di circa 3,0 o 4,5 metri e termina con un connettore SMA 905 con identificativo RFID e una punta distale.	La fibra óptica desechable Dornier Thulio para láser Tulo es una guía de luz con núcleo de cristal de silicio con un extremo liso. La longitud de la fibra es de aproximadamente 3,0 metros o 4,5 metros y termina en un conector SMA 905 con identificador por radio frecuencia RFID y una punta distal.	A Guia de Luz de Uso Único Dornier Thulio Tem um núcleo de silício e uma ponta nua de superfície plana. A Guia de Luz consiste em cerca de 3,0 ou 4,5 metros de comprimento de fibra com um conector SMA 905 com etiqueta RFID e na sua ponta distal.	Тулий световод Dornier Thulio для одноразового применения представляет собой оптоволокно с диоксидом кремния и имеет плоский наконечник. Световод состоит из волокон длиной 3,0 метра или 4, 5 метров и заканчивается разъемом SMA 905 доступен с меткой RFID одноразового и дистальным концом.
	Die Dornier Thulio™ Einmal-Lichtleiter medizinische Geräte.	The Dornier Thulio™ Single-use Light Guides are medical devices.	Les guides de lumière Dornier Thulio™ sont Équipement médical.	Le guide di luce monouso Dornier Thulio™ sono dispositivi medici.	Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio™ están dispositivos médicos.	As Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio™ são dispositivos médicos.	Одноразовые гольмиевые световоды Dornier Thulio™ представляют собой медицинское оборудование.
	Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter sind in 6 Ausführungen erhältlich: - Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2016360, Faserkerndurchmesser 200µm. RFID Dornier Thulio Laser	Dornier Thulio single use light guides are available in 6 models: - Dornier Thulio with RFID, order number: K2016360, fiber core diameter 200µm.	Les guides de lumière Thulio à usage unique de Dornier sont disponibles en 6 modèles: - Dornier Thulio guide de lumière à usage unique avec RFID, référence K2016063, diamètre du cœur de la fibre 200µm.	Le fibre ottiche monouso Dornier Thulio sono disponibili in 6 diverse versioni: - Fibra ottica monouso Dornier Thulio con RFID codice: K2016360, Ø nucleo fibra 200µm.	Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio para láser Tulo están disponibles en 6 modelos: - Dornier Thulio Fibra óptica desechable para láser Tulo, con RFID, referencia: K2016360, Ø núcleo fibra 200µm.	As Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio estão disponíveis em 6 modelos: - Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier Thulio referência: K2016360, fibra de núcleo com diâmetro de 200µm.	Одноразовые Тулий световоды Dornier Thulio доступны в 6 модификациях: - Одноразовый Тулий световод Dornier Thulio K2016360, диаметр сердечника волокна 200µm.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
RFID Dornier Thulio Laser	- Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2016361, Faserkerndurchmesser 272µm.	- Dornier Thulio with RFID, order number: K2016361, fiber core diameter 272µm.	- Dornier Thulio guide de lumière à usage unique avec RFID, référence: K2016361, diamètre du cœur de la fibre 272µm.	- Fibra ottica monouso sottile Dornier Thulio con RFID codice: K2016361, Ø nucleo fibra 272µm.	- Dornier Thulio Fibra óptica desechable para láser Tulo, con RFID, referencia: K2016361, Ø núcleo fibra 272µm.	- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier Thulio referência: K2016361, fibra de núcleo com diâmetro de 272µm.	- Одноразовый Тулий световод Dornier Thulio K2016361, диаметр сердечника оптоволокна 272µm, тонкий.
RFID Dornier Thulio Laser	- Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2016363, Faserkerndurchmesser 365µm.	- Dornier Thulio with RFID, order number: K2016363, fiber core diameter 365µm.	- Dornier Thulio guide de lumière à usage unique avec RFID, référence: K2016363, diamètre du cœur de la fibre 365µm.	- Fibra ottica monouso Dornier Thulio con RFID codice: K2016363, Ø nucleo fibra 365µm.	- Dornier Thulio Fibra óptica desechable para láser Tulo, con RFID, referencia: K2016363, Ø núcleo fibra 365µm.	- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier Thulio referência: K2016363, fibra de núcleo com diâmetro de 365µm.	- Одноразовый Тулий световод Dornier Thulio K2016363, диаметр сердечника оптоволокна 365µm.
RFID Dornier Thulio Laser	- Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2016364, Faserkerndurchmesser 365µm, 4,5 Meter.	- Dornier Thulio with RFID, order number: K2016364, fiber core diameter 365µm, 4,5 meter.	- Dornier Thulio guide de lumière à usage unique avec RFID, référence: K2016364, diamètre du cœur de la fibre 365µm, 4,5 mètres.	- Fibra ottica monouso Dornier Thulio con RFID codice: K2016364, Ø nucleo fibra 365µm, 4,5 metri.	- Dornier Thulio Fibra óptica desechable para láser Tulo, con RFID, K2016364, Ø del núcleo de la fibra 365µm, 4,5 metros.	- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier Thulio referência: K2016364, fibra de núcleo com diâmetro de 365µm e 4,5m de comprimento.	- Одноразовый Тулий световод Dornier Thulio K2016364, диаметр сердечника оптоволокна 365µm, 4,5 метра.
RFID Dornier Thulio Laser	- Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2016365, Faserkerndurchmesser 550µm.	- Dornier Thulio with RFID, order number: K2016365, fiber core diameter 550µm.	- Dornier Thulio guide de lumière à usage unique avec RFID, référence: K2016365, diamètre du cœur de la fibre 550µm.	- Fibra ottica monouso Dornier Thulio con RFID codice: K2016365, Ø nucleo fibra 550µm.	- Dornier Thulio Fibra óptica desechable para láser Tulo, con RFID, referencia: K2016365, Ø núcleo fibra 550µm.	- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier Thulio referência: K2016365, fibra de núcleo com diâmetro de 550µm.	- Одноразовый Тулий световод Dornier Thulio K2016365, диаметр сердечника волокна 550µm.
RFID Dornier Thulio Laser	- Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter mit RFID, Bestellnummer: K2016366, Faserkerndurchmesser 940µm.	- Dornier Thulio with RFID, order number: K2016366, fiber core diameter 940µm.	- Dornier Thulio guide de lumière à usage unique avec RFID, référence: K2016366, diamètre du cœur de la fibre 940µm.	- Fibra ottica monouso Dornier Thulio con RFID codice: K2016366, Ø nucleo fibra 940µm.	- Dornier Thulio Fibra óptica desechable para láser Tulo, con RFID, referencia: K2016366, Ø núcleo fibra 940µm.	- Guia de Luz de Uso Único com RFID Dornier Thulio referência: K2016366, fibra de núcleo com diâmetro de 940µm.	- Одноразовый Тулий световод Dornier Thulio K2016366, диаметр сердечника оптоволокна 940µm.
	Der Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter ist für Kontakthanwendung und kontaktfreie Anwendung in Luft und flüssigen Medien geeignet. 1. RFID Anschluss 2. Blanke Faserspitze	Dornier Thulio are appropriate for both contact applications and non-contact applications in air and liquids. 1. RFID connector 2. Bare light guide tip	Le guide de lumière laser Thulio à usage unique de Dornier est adapté à une utilisation par contact et sans contact dans l'air et dans les milieux liquides. 1. Connecteur RFID 2. Pointe de fibre nue	La fibra ottica monouso Dornier Thulio è adatta per applicazioni "a contatto" e "non a contatto" in aria e in sostanze liquide. 1. RFID Connettore 2. Fibra a punta scoperta	Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio para láser Tulo, son adecuadas para la aplicación con y sin contacto en aire y medios líquidos. 1. Conector con RFID 2. Punta de fibra desnuda	As Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio são apropriadas tanto para aplicações por contacto ou sem contacto no ar e em líquidos. 1. Conector RFID 2. Ponta de fibra nua	Одноразовый Тулий световод Dornier Thulio подходит для контактного и бесконтактного применения на воздухе и в жидких средах. 1. с RFID- разъемом 2. Конец оптоволокна без изоляционного покрытия
	SICHERHEIT	SAFETY	SÉCURITÉ	SICUREZZA	SEGURIDAD	SEGURANÇA	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
 	Sicherheitshinweise für die Anwendung von Laserstrahlung sind der Gebrauchsanweisung des verwendeten Lasergerätes zu entnehmen. Der Benutzer muss mit dem Laserbetrieb vertraut sein, die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen und verstanden haben. Beim Umgang mit den Dornier Laserlichtleitern ist erhöhte Sorgfalt geboten.	Follow all safety instructions concerning Laser radiation as provided in the Operator's Manual of the Laser being used. User must have completely read and fully understood Operating Manual of the Laser. Dornier light guides need to be handled with utmost care.	Respectez toutes les consignes de sécurité relatives au rayonnement laser fournies dans le manuel d'utilisation du laser. L'utilisateur doit avoir lu le manuel d'utilisation et comprendre le fonctionnement du laser. Le maniement des guides de lumière de Dornier requiert le plus grand soin.	Seguire le indicazioni di sicurezza inerenti il raggio laser come riportate nel manuale operativo dell'apparecchio laser utilizzato. L'utente deve avere letto e compreso completamente le istruzioni per l'uso. Prestare la massima attenzione durante la manipolazione della fibra ottica Dornier.	Encontrará las indicaciones de seguridad para la aplicación de la radiación láser en el manual del operador del equipo láser utilizado. El usuario debe estar familiarizado con el funcionamiento del láser y haber leído y entendido el manual del operador completo. Se deben extremar las precauciones cuando se utilicen las fibras ópticas láser de Dornier.	Siga todas as instruções de segurança relacionadas com a radiação laser tal como descrito no Manual de Operação. O utilizador deverá ler e entender o Manual de Operação. As Guias de Luz Dornier deverão ser manipuladas com o máximo cuidado e atenção.	Оператор должен быть знаком с эксплуатацией лазера и работой с лазерным излучением, а также в полном объеме прочитать и понять руководство по эксплуатации лазера. При использовании световодов Dornier требуется повышенное внимание.
MDN-Code MDN Code Code MDN Codice MDN Código MDN Código MDN MDN-код	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208	MDN1208
	ZWECKBESTIMMTE ANWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	USO PREVISTO	USO PRETENDIDO	НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
	Die oben beschriebenen Dornier Thulio sind zur kurzzeitigen invasiven und nichtinvasiven Humanapplikation geeignet. Die Lichtleiter sind für die einfache Anwendung zugelassen (Verwendbarkeit).	The Dornier Thulio, which is described in this manual, are qualified for short time invasive or non invasive human application. The Light guides are authorized for single use, i.e. one usage cycle (Usability).	Les guides de lumière à usage unique Dornier Thulio, qui sont décrits dans ce manuel, sont qualifiés pour des applications invasives de courte durée ou des applications non invasives Humaines. Les guides de lumière sont autorisés pour un cycle (utilisation).	La fibra ottica monouso Dornier Thulio, descritta in questo manuale, è certificata per un certo numero di applicazioni invasive e non invasive su esseri umani. Le fibre ottiche sono certificate per un utilizzo (usabilità).	Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio para láser Tulio descritas en este manual, son para aplicación invasiva de corta duración y no invasiva en seres humanos. Las fibras están autorizadas para un ciclo de uso (utilidad).	As Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio descritas neste manual são projectadas e adequadas para aplicações de curta duração invasivas ou não invasivas em seres Humanos. As guias de luz podem ser utilizadas para uma só utilização (usabilidade).	Представленные выше световоды, предназначены для кратковременного инвазивного и неинвазивного применения в медицине. Световоды допущены для однократного использования (юзабилити).

Die oben beschriebenen Dornier Thulio™ sind zur kurzzeitigen invasiven und nichtinvasiven Humanapplikation geeignet. Die Lichtleiter sind für die einfache Anwendung zugelassen (Verwendbarkeit). Die oben beschriebenen Dornier Thulio™ sind als Zubehör für die Dornier-Laser gedacht. Diese Laser sind zum Schneiden, Verdampfen, Abtragen und Koagulieren von Weichgewebe in Verbindung mit endoskopischen Geräten (einschließlich Laparaskopen, Hysteroskopen, Bronchoskopen, Gastroskopen, Zystoskopen und Koloskopen) oder für offene Chirurgie für kontaktbehaftete oder berührungslöse Chirurgie mit oder bestimmt ohne Handstück zur Verwendung bei der Inzision/Exzision, Verdampfung, Ablation und Koagulation von Weichgewebe. Die Dornier-Laser sind für den Einsatz in der Medizin und Chirurgie in den folgenden Fachgebieten vorgesehen: Urologie, Pulmonologie, Arthroskopie, Lithotripsie, Gastroenterologie, Gynäkologie, HNO und allgemeine Chirurgie. Das Laserfaserkabel ist als Zubehör für Laser gedacht, die im Wesentlichen dem Dornier-Laser mit einer Leistungseinstellung von bis zu 140 Watt (modellabhängig) entsprechen. Zielgruppe sind Patienten mit den oben beschriebenen Indikationen. Die vorgesehenen Einsatzumgebungen sind professionelle Gesundheitseinrichtungen	The Dornier Thulio™, which is described in this manual, are qualified for short time invasive or non invasive human application. The Light guides are authorized for single use, i.e. one usage cycle (Usability). The Dornier Laser Fiber Cables are intended to be used as an accessory for the Dornier Lasers. These lasers are intended for cutting, vaporization, ablation, and coagulation of soft tissue in conjunction with endoscopic equipment (including laparoscopes, hysteroscopes, bronchoscopes, gastroskopes, cystoscopes, and colonoscopes), or for open surgery for contact or non-contact surgery with or without hand piece for use in incision/excision, vaporization, ablation and coagulation of soft tissue. The Dornier Lasers are indicated for use in medicine and surgery, in the following specialties: Urology, Pulmonology, Arthroscopy, Lithotripsy, Gastroenterology, Gynecology, ENT, and General Surgery. The laser fiber cable is intended to be used as an accessory to lasers that are substantially equivalent to the Dornier Laser with a power setting up to 140 watts, model dependent. Intended patients are those with the indications described above. The intended use environments are professional health care facility environments, such as hospitals or doctor's practices.	Les guides de lumière à usage unique Dornier Thulio™, qui sont décrits dans ce manuel, sont qualifiés pour des applications invasives de courte durée ou des applications non invasives Humaines. Les guides de lumière sont autorisés pour un cycle (utilisation). Les guides de lumière à usage unique Dornier Thulio™ qui sont destinés à être utilisés comme accessoire pour les lasers Dornier. Ces lasers sont destinés à la découpe, à la vaporisation, à l'ablation et à la coagulation des tissus mous en conjonction avec des équipements endoscopiques (notamment les laparoscopes, les hystéroskopes, les bronchoscopes, les gastroskopes, les cystoscopes et les coloscopes), ou à la chirurgie ouverte pour la chirurgie avec ou sans contact avec ou sans pièce à main pour utilisation en incision/excision, vaporisation, ablation et coagulation des tissus mous. Les Lasers Dornier sont indiqués pour une utilisation en médecine et en chirurgie, dans les spécialités suivantes : Urologie, Pneumologie, Arthroscopie, Lithotripsie, Gastro-entérologie, Gynécologie, ORL et Chirurgie Générale. Le câble à fibre laser est destiné à être utilisé comme accessoire pour des lasers sensiblement équivalents au laser Dornier avec une puissance allant jusqu'à 140 watts, selon le modèle. Les patients visés sont ceux présentant les indications décrites ci-dessus. Les environnements d'utilisation prévus sont	La fibra ottica monouso Dornier Thulio™, descritta in questo manuale, è certificata per un certo numero di applicazioni invasive e non invasive su esseri umani. Le fibre ottiche sono certificate per un utilizzo (usabilità). La fibra ottica monouso Dornier Thulio™ sono destinati a essere utilizzati come accessori per i laser Dornier. Questi laser sono destinati al taglio, alla vaporizzazione, all'ablazione e alla coagulazione dei tessuti molli insieme ad apparecchiature endoscopiche (compresi laparoscopi, isteroscopi, broncoscopi, gastroscoli, cistoscopi e colonscopi) o alla chirurgia a cielo aperto per interventi chirurgici a contatto o senza contatto con o senza manipolo per l'uso in incisione/escissione, vaporizzazione, ablazione e coagulazione dei tessuti molli. I Laser Dornier sono indicati per l'uso in medicina e chirurgia, nelle seguenti specialità: Urologia, Pneumologia, Artroscopia, Litotriassia, Gastroenterologia, Ginecologia, ORL e Chirurgia Generale. Il cavo in fibra laser è destinato a essere utilizzato come accessorio per laser sostanzialmente equivalenti al Dornier Laser con un'impostazione di potenza fino a 140 watt, a seconda del modello. I pazienti previsti sono quelli con le indicazioni sopra descritte. Gli ambienti d'uso previsti sono gli ambienti delle strutture sanitarie professionali, come ospedali o studi medici.	Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio™ para láser Holmio descritas en este manual, son para aplicación invasiva de corta duración y no invasiva en seres humanos. Las fibras están autorizadas para un ciclo de uso (utilidad). Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio™ para láser Holmio están diseñados para usarse como accesorio para los láseres Dornier. Estos láseres están destinados a cortar, vaporizar, ablación y coagulación de tejidos blandos junto con equipos endoscópicos (incluidos laparoscopios, histeroscopios, broncoscopios, gastroskops, cistoscops y colonoscops), o para cirugía abierta para cirugía de contacto o sin contacto con o sin pieza de mano para uso en incisión/escisión, vaporización, ablación y coagulación de tejidos blandos. Los Láseres Dornier están indicados para su uso en medicina y cirugía, en las siguientes especialidades: Urología, Neumología, Artroscopia, Litotricia, Gastroenterología, Ginecología, Otorrinolaringología y Cirugía General. El cable de fibra láser está diseñado para usarse como accesorio de láseres que son sustancialmente equivalentes al láser Dornier con una potencia de hasta 140 vatios, según el modelo. Los pacientes previstos son aquellos con las indicaciones descritas anteriormente. Los entornos de uso previsto son entornos de instalaciones de atención médica profesionales,	As Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio™ descritas neste manual são projectadas e adequadas para aplicações de curta duração invasivas ou não invasivas em seres Humanos. As guias de luz podem ser utilizadas para uma só utilização (usabilidade). As Guias de Luz de Uso Único Dornier Thulio™ destinam-se a ser usados como acessório para os lasers Dornier. Esses lasers destinam-se ao corte, vaporização, ablação e coagulação de tecidos moles em conjunto com equipamento endoscópico (incluindo laparoscópios, histeroscópios, broncoscópios, gastroscópios, cistoscópios e colonoscópios) ou para cirurgia aberta para cirurgia com ou sem contato com ou sem contato. sem peça de mão para uso em incisão/excisão, vaporização, ablação e coagulação de tecidos moles. Os Lasers Dornier são indicados para uso em medicina e cirurgia, nas seguintes especialidades: Urologia, Pneumologia, Artroscopia, Litotripsia, Gastroenterologia, Ginecologia, Otorrinolaringologia e Cirurgia Geral. O cabo de fibra laser destina-se a ser usado como acessório para lasers que são substancialmente equivalentes ao Dornier Laser com uma configuração de potência de até 140 watts, dependendo do modelo. Os pacientes pretendidos são aqueles com as indicações descritas acima. Os ambientes de utilização pretendidos são	Представленные выше световоды, предназначены для кратковременного инвазивного и неинвазивного применения в медицине. Световоды допущены для однократного использования (юзабилити). Лазерные оптоволоконные кабели Dornier предназначены для использования в качестве аксессуара для лазеров Dornier. Эти лазеры предназначены для резки, вапоризации, абляции и коагуляции мягких тканей в сочетании с эндоскопическим оборудованием (включая лапароскопы, гистероскопы, бронхоскопы, гастроскопы, цистоскопы и колоноскопы) или для открытой хирургии, контактной или бесконтактной хирургии с или без насадки для использования при разрезе/иссечении, вапоризации, абляции и коагуляции мягких тканей. Лазеры Дорнье показаны для использования в медицине и хирургии по следующим специальностям: урология, пульмонология, артроскопия, литотрипсия, гастроэнтерология, гинекология, ЛОР и общая хирургия. Лазерный оптоволоконный кабель предназначен для использования в качестве аксессуара к лазерам, которые по существу эквивалентны лазеру Дорнера с мощностью до 140 Вт, в зависимости от модели. Предполагаемыми пациентами являются пациенты с показаниями, описанными выше. Средой предполагаемого использования являются помещения профессиональных медицинских учреждений, например, больницы или врачебные кабинеты.
--	--	---	---	---	---	---

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	wie Krankenhäuser oder Arztpraxen. Die Haftung des Herstellers ist bei unsachgemäßen Gebrauch oder Missbrauch sowie unsachgemäßer Veränderung des Produktes ausgeschlossen, soweit ein Mangel des Produkts nicht auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen ist. Missbrauch schließt eine Verwendung des Produkts über dessen Verwendbarkeit bzw. dessen zugelassenen Zwecks hinaus ein.		les environnements d'établissements de santé professionnels, tels que les hôpitaux ou les cabinets médicaux. Le fabricant n'est pas responsable lorsque les défauts sont causés par l'utilisateur en raison de l'utilisation inappropriée ou abusive, une mauvaise utilisation ou des modifications inappropriées du produit, sauf si un défaut du produit est due à la faute du fabricant. L'usage inapproprié comprend toute utilisation au-delà de l'utilité du produit ou l'usage prévu, comme décrit ici.		como hospitales o consultorios médicos. El fabricante no es responsable por los desperfectos causados por el usuario debido al uso inadecuado o indebido, mal uso o modificaciones inadecuadas del producto, a menos que el defecto del producto sea culpa del fabricante. El mal uso incluye cualquier uso indebido, superior a la usabilidad del producto o uso previsto, tal y como se describe en este documento.	ambientes de instalações de cuidados de saúde profissionais, tais como hospitais ou consultórios médicos. O fabricante não é responsável pelos defeitos causados pelo utilizador devido a incorrecto manuseamento ou modificações do produto, excepto quando o mesmo seja da responsabilidade do fabricante. Incorrecto manuseamento inclui qualquer outro que não sejam exclusivamente os previstos em função da aplicação e da sua usabilidade, conforme descritos.	
	⚠️ WARNUNG Die Dornier Thulio dürfen nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung und Verwendbarkeit verwendet werden. Mengensymbol: Ziffer im Symbol (anstatt #) stellt die Anzahl der Lichtleiter in der Packungseinheit dar.	⚠️ WARNING The Dornier Thulio should only be used in accordance with their intended purpose and their usability. Quantity symbol: Numeral in symbol (in place of #) indicates the quantity of units in package.	⚠️ AVERTISSEMENT Les guides de lumière Dornier Thulio doivent uniquement être utilisés conformément à leur destination et leur utilité. Symbole Quantité: Chiffre en symbole (à la place de #) indique la quantité d'unités dans l'emballage.	⚠️ AVVERTENZA Le fibre ottiche Dornier Thulio devono essere utilizzate solo in conformità all'uso previsto e la loro usabilità. Simbolo Quantità: I numeri al posto del simbolo # indicano la quantità di fibre per confezione.	⚠️ ADVERTENCIA Las fibras ópticas láser de Dornier Thulio sólo se deben utilizar conforme a su aplicación prevista y su utilidad. Símbolo Cantidad: El número (en lugar de #) indica la cantidad de unidades que contiene la caja.	⚠️ AVISO As guias de luz Dornier Thulio devem exclusivamente ser utilizadas de acordo com a sua aplicabilidade e usabilidade. Simbolo Quantidade: Símbolo numérico (no lugar do #) indica a quantidade de unidades por embalagem.	⚠️ ОСТОРОЖНО Световоды ф-мы Dornier Thulio разрешается использовать исключительно по назначению и согласно предписанного срока юзабилити. Количество символов: Цифра в символе (вместо #) указывает на количество световодов в упаковке.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	USO	MANEJO	OPERAÇÃO	ПРИМЕНЕНИЕ
	⚠️ VORSICHT	⚠️ CAUTION	⚠️ ATTENTION	⚠️ ATTENZIONE	⚠️ ATENCIÓN	⚠️ ATENÇÃO	⚠️ ВНИМАНИЕ

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
 	Der Dornier Thulio darf nur von geschulten und qualifizierten Anwendern eingesetzt werden. Der Dornier Thulio muss während der Behandlung steril gehalten werden. Gültige Vorschriften zur Handhabung von Sterilgut sind zu beachten. Diese medizinischen Geräte werden mit Ethylenoxid sterilisiert. Durch die Sterilisation wird eine Haltbarkeitsdauer von 5 Jahren bestätigt.	Only trained and qualified operators are authorized to use the Dornier Thulio. The Dornier Thulio must be kept sterile during treatment. Consider the valid regulations concerning the handling of sterile equipment. These medical devices are sterilized using ethylene oxide. Sterilization is valid for a 5 year shelf life.	Le guide de lumière de Dornier Thulio ne peut être mis en service que par des utilisateurs formés et qualifiés. Le guide de lumière de Dornier Thulio doit être maintenu stérile pendant la durée du traitement. Il faut respecter les règlements en vigueur sur la manipulation des produits stériles. Ces dispositifs médicaux sont stérilisés à l'oxyde d'éthylène. La stérilisation est une validation pour une durée de conservation de 5 ans.	Il cavo a fibra ottica Dornier Thulio può essere usato esclusivamente da personale addestrato e qualificato. Il cavo a fibra ottica Dornier Thulio deve essere tenuto sterile durante il trattamento. Osservare le disposizioni valide per la manipolazione di materiale sterile. Questi dispositivi medici vengono sterilizzati utilizzando ossido di etilene. La sterilizzazione è la convalida per una durata di conservazione di 5 anni.	Las fibras ópticas láser Dornier Thulio sólo deben ser utilizadas por usuarios cualificados y debidamente formados. La fibra óptica láser Dornier Thulio se debe mantener estéril durante el tratamiento. Se deben tener en cuenta las disposiciones válidas para la manipulación de materiales estériles. Estos dispositivos médicos se esterilizan con óxido de etileno. La esterilización es una validación para una vida útil de 5 años.	Sómente pessoal treinado e qualificado está autorizado a manipular a Guia de Luz Dornier Thulio. A Dornier Thulio Guia de Luz deverá manter-se estéril durante o tratamento. Tenha em consideração os regulamentos válidos relativos ao manuseamento de dispositivos estéreis. Esses dispositivos médicos são esterilizados com óxido de etileno. A esterilização é a validação para um prazo de validade de 5 anos.	К работе со световодами Dornier Thulio должен допускаться только персонал с соответствующей квалификацией. Следите за стерильностью световода во время сеанса лечения. Соблюдайте действующие предписания по обращению со стерильными материалами. Эти медицинские изделия стерилизуются оксидом этилена. Стерилизация – это подтверждение срока годности 5 лет.
	HINWEIS	NOTE	INDICATION	INDICAZIONE	INDICACIÓN	NOTA	ПРИМЕЧАНИЕ
	Alle Sicherheitshinweise der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes sind unbedingt zu beachten.	Consult the safety instructions given in operating manual of laser being used.	Il convient de se conformer obligatoirement à toutes les consignes de sécurité et instructions de commande du mode d'emploi de l'appareil à laser.	Osservare tutte le indicazioni di sicurezza previste dal manuale d'uso del laser.	Es imprescindible tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad y de manejo del manual del operador del equipo láser.	Consulte as instruções de segurança apresentadas no manual de operação do laser a ser utilizado.	Соблюдайте технику безопасности, указанную в руководстве по эксплуатации лазера.
	Nur zur verschreibungspflichtigen Anwendung.	For prescription use only.	Pour usage sur ordonnance uniquement.	Solo per uso su prescrizione.	Sólo para uso con receta.	Apenas para uso com receita médica.	Только для использования по рецепту.
	Phthalatfrei	Phthalate-Free	Sans phtalates	Senza ftalati	Libre de ftalato	Livre de ftalatos	Без фталатов
	Latexfrei	Latex-Free	Sans latex	Senza latex	Sin látex	Sem látex	Без латекса
	 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT	 AVVERTENZA	 ADVERTENCIA	 AVISO	 ОСТОРОЖНО

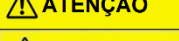
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Irreversible Augenschäden können entstehen. Der Patient sowie alle im Laserbereich anwesenden Personen müssen Schutzbrillen tragen.	Irreversible eye injuries can occur. The patient and all other persons present in the laser area must wear protective goggles.	Des dommages irréversibles peuvent être causés aux yeux. Le patient et toutes les personnes présentes dans la zone d'irradiation doivent obligatoirement porter des lunettes de protection.	Possono verificarsi danni oculari irreversibili. Il paziente e tutte le persone presenti nell'area laser devono indossare occhiali protettivi.	Se pueden producir lesiones oculares irreversibles. El paciente, así como todas las personas presentes en el área de utilización del láser, deberán llevar gafas protectoras.	Lesões oculares irreversíveis podem ocorrer. O paciente e todas as outras pessoas presentes na área de laser devem usar óculos de proteção.	Неосторожное обращение с лазерным излучением может привести к неизлечимой травме глаз. Все лица, находящиеся в зоне действия лазера, должны носить защитные очки.
	Die Anforderungen an die Schutzbrille sind der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes zu entnehmen. Die Sicherheitsbestimmungen zum Augenschutz sind zu beachten.	Requirements concerning protective goggles are given in operating manual of laser device. The safety regulations to the eye protection are to be followed.	Les normes auxquelles les lunettes de protection doivent satisfaire figurent dans le mode d'emploi de l'appareil à laser. Les consignes de sécurité concernant la protection des yeux doivent obligatoirement être respectées.	I requisiti per gli occhiali protettivi sono indicati nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser. Osservare le disposizioni di sicurezza per la protezione degli occhi.	Encontrará los requisitos para las gafas protectoras en el manual del operador del equipo láser. Se deben tener en cuenta las normas de seguridad relativas a la protección ocular.	Requisitos relativos aos óculos de proteção são descritos no manual de operação do dispositivo laser. As normas de segurança para a proteção dos olhos devem respeitar-se.	Ознакомьтесь с информацией по рекомендованному классу защитных очков в руководстве по эксплуатации лазерного устройства. Соблюдайте меры предосторожности по защите глаз.
	⚠ VORSICHT Dornier Thulio sind zerbrechlich und müssen mit größter Sorgfalt behandelt werden. Vermeiden Sie ein Biegen oder Aufwickeln der Faser über den vom Hersteller empfohlenen minimalen Biegeradius (Referenz Abschnitt Faserspezifikationen); dies kann zu Lichtaustritt oder Faserbruch führen, der Verletzungen verursachen kann, wenn der Laser ausgelöst wird (Siehe Gebrauchsanweisung des Lasergerätes).	⚠ CAUTION Dornier Thulio are fragile and must be handled with utmost care. Avoid bending or coiling fiber beyond the manufacturer recommended minimum bend radius (reference Fiber Specifications section); doing so may result in light leakage or fiber breakage that could cause personal injury if Laser is fired (Refer to Laser Operator's Manual).	⚠ ATTENTION Les Guides de lumière à usage unique Dornier Thulio sont fragiles et doivent être manipulés avec précaution. Éviter de plier ou d'enrouler la fibre au-delà du diamètre de courbure minimal recommandé par le fabricant (cf. Spécifications des fibres), faute de quoi il y a un risque de fuite de lumière ou de rupture de la fibre qui pourrait provoquer des blessures corporelles en cas d'activation du laser (cf. Manuel opérateur du laser).	⚠ ATTENZIONE Le fibre ottiche monouso per i laser Dornier Thulio sono fragili e devono essere manipolati con estrema cura. Evitare di piegare o avvolgere la fibra ottica oltre il raggio di curvatura minimo raccomandato dal produttore (consultare la sezione Specifiche della fibra ottica); in caso contrario si possono verificare dispersioni ottiche o la rottura della fibra con il conseguente rischio di lesioni personali al momento dell'attivazione del laser (consultare il manuale d'uso del laser).	⚠ ATENCIÓN Las fibras ópticas desechables Dornier Thulio para láser Holmio son frágiles y deben manipularse con sumo cuidado. Evite doblar o enrollar la fibra más allá del radio de curvatura mínimo recomendado por el fabricante (consulte el apartado Especificaciones de la fibra); si lo hace puede provocar fugas de luz o la rotura de la fibra, que podrían causar lesiones personales en caso de encender el láser (Consulte el Manual del usuario del láser).	⚠ ATENÇÃO As Guia de Luz de Uso Único Dornier Thulio são frágeis e devem ser manuseadas com cuidado. Evite dobrar ou enrolar a Guia de Luz para além do raio de curvatura mínimo recomendado pelo fabricante (ver secção de especificações das Guias de Luz), pois disso podem resultar perdas de luz ou quebra da fibra com consequentes ferimentos se o laser for disparado. (Consulte o Manual de Operação do laser).	⚠ ВНИМАНИЕ Одноразовые гольмиевые световоды Dornier Thulio являются хрупкими изделиями и с ними следует обращаться с крайней осторожностью. Не допускайте изгиба или скручивания волокна в кольца радиусом менее чем минимальный радиус, рекомендованный производителем (см. раздел Спецификации оптоволоконки); в противном случае может произойти утечка света или перелом волокна, что может привести к персональной травме при облучении лазером (см. Руководство оператора лазера).

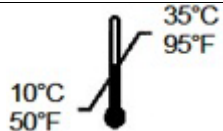
	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Bedienung: Dieser Abschnitt beschreibt die Vorbereitung und den Betrieb des Dornier Thulio.	Operation: This section describes preparation and operation of the Dornier Thulio.	Fonctionnement: Cette partie décrit la préparation et le fonctionnement des guides de lumière à usage unique Dornier Thulio.	USO: Questa sezione descrive la preparazione e l'uso della fibra ottica monouso per laser Dornier Thulio.	Funcionamiento: Este apartado describe la preparación y el funcionamiento de las fibras ópticas desechables Dornier Thulio para láser tulio.	Operação: Esta seção descreve a preparação e o funcionamento da Guia de Luz Dornier Thulio de utilização única.	Работа: В этом разделе описана подготовка и эксплуатация одноразового Thulio световода Dornier.
	Bei der Verwendung eines Dornier Thulio mit anderen Thulium Lasern muss vor dem Einsatz eine Leistungsmessung durchgeführt werden, um die Kompatibilität des Lichtleiters mit dem Lasersystem zu überprüfen. 1. Holen Sie den Lichtleiter vorsichtig aus der sterilen Verpackung und befestigen Sie das Ende des SMA-Steckers an den Lichtleiteranschluß am Lasergerät.	When using a Dornier Thulio light guide with other Thulium Lasers, a power meter test must be performed prior to use to verify compatibility of the fiber cable with the laser system. 1. Carefully remove light guide from sterile package and attach SMA connector end to light guide adapter on the Laser.	Lors de l'utilisation d'un guide de lumière à usage unique Dornier Thulio avec d'autres lasers Thulium, il faut réaliser un test du wattmètre avant utilisation pour vérifier la compatibilité de la fibre avec le système laser. 1. Retirer avec précaution le guide de lumière de son emballage stérile et brancher l'extrémité du connecteur SMA sur le connecteur à fibres du laser.	Quando si utilizza una fibra ottica monouso per laser Dornier Thulio con altri laser a tulio, prima dell'uso occorre effettuare test del misuratore di potenza per verificare la compatibilità della fibra ottica con il sistema laser. 1. Estrarre con attenzione il cavo in fibra ottica dalla confezione sterile e collegare l'estremità con il connettore SMA all'adattatore per cavo in fibra ottica sul laser.	Cuando utilice una fibra óptica desechable Dornier Thulio para láser Holmio con otros equipos láser de tulio, debe realizarse una prueba del medidor de potencia energía antes de utilizarlo, para comprobar la compatibilidad de la fibra con el equipo láser. 1. Retire con cuidado la fibra óptica láser del envase estéril y acople el conector SMA al adaptador de fibra óptica en el equipo láser.	Quando se utiliza uma guia de luz de Uso Único Dornier Thulio com outros Lasers Thulium, deverá ser previamente realizado teste do medidor de energia para verificação da compatibilidade da Guia de Luz com o sistema de Laser. 1. Remova cuidadosamente a Guia de Luz a partir da embalagem estéril e conecte a sua extremidade SMA ao adaptador de Guia de Luz do Laser.	При использовании одноразового Dornier Thulio световода с другими Тулий лазерами перед началом работы следует выполнить Сил-о-Метр тест, чтобы убедиться в совместимости световода с лазером. 1. Осторожно извлеките световод из стерильной упаковки и присоедините разъем SMA к адаптеру световода на лазере.
	2. Richten Sie die distale Faserspitze von Personen im Raum weg. Schalten Sie den Laser ein und wählen Sie im Standby-Modus die gewünschte Leistung. 3. Leuchten Sie mit dem distalen Ende des Faserkabels auf eine weiße flache Oberfläche und beobachten Sie das Ausgabemuster des Pilotlichts. Es sollte ein klar abgegrenzter kreisförmiger Fleck mit minimaler Lichtverzerrung zu sehen sein. Überprüfen Sie vor Gebrauch die gesamte Länge des Lichtleiters auf Fehlstellen oder Defekte, diese sind durch entsprechenden Lichtaustritt gekennzeichnet. 4. Siehe Betriebsanleitung des Lasergerätes für die Anwenderinformationen.	2. Point light guide tip away from persons in the room. Turn Laser on and in standby mode set the desired power output. 3. Illuminate onto a white flat surface with distal end of light guide and observe the output pattern. A well-defined circular pattern with minimal distortions of light should be observed. Inspect entire length of light guide for flaws or defects before using. 4. Refer to Operating Manual of the Laser for operation information.	2 Ne pas diriger la pointe de la fibre sur les personnes présentes dans la pièce. Mettre le laser sous tension et, en mode Veille, régler la puissance de sortie souhaitée. 3. Eclairer une surface blanche plane avec l'extrémité distale de la fibre et observer la forme de sortie. On doit observer une forme circulaire bien définie avec des déformations minimales de la lumière. Contrôler l'absence de défauts sur toute la longueur de la fibre avant utilisation. 4. Pour plus d'informations sur le fonctionnement, consulter le manuel d'utilisation du laser.	2. Rivolgere la punta distale in fibra ottica in direzione opposta alle persone presenti nella sala. Accendere il laser e impostare l'emissione desiderata in modalità di standby. 3. Illuminare una superficie bianca piatta con l'estremità distale del cavo in fibra ottica e osservare l'area di emissione. Si deve osservare un'area circolare ben definita con una distorsione minima della luce. Prima dell'uso ispezionare l'intera lunghezza della fibra per escludere la presenza di difetti di ogni tipo. 4. Per maggiori informazioni, consultare il manuale d'uso del laser.	2. Mantenga la punta distal de la fibra láser en dirección alejada de las personas presentes en la sala. Encienda el láser y en el modo "espera" («standby»), ajuste la potencia de salida deseada. 3. Ilumine sobre una superficie plana blanca con el extremo distal de la fibra y observe el patrón de salida. Debe observarse un patrón circular bien definido con mínima distorsión de luz. Inspeccione toda la longitud de la fibra para comprobar que no presenta imperfecciones o defectos antes de usarla. 4. Consulte el Manual de funcionamiento del láser para obtener información de funcionamiento.	2. Diriga a ponta da Guia de Luz para longe do alcance das pessoas presentes na sala. Ligue o laser e coloque-o no modo de espera para definir a potência de saída desejada. 3. Ilumine e aponte sobre uma superfície plana branca a extremidade distal da Guia de Luz e observe o padrão de saída. Um padrão bem definido circular com distorções mínimas de luz deve ser observado. Inspeccione todo o comprimento da fibra por falhas ou defeitos antes de a usar. 4. Consulte o Manual de Operação do Laser para obter as informações de operação.	2. Не направляйте дистальный кончик волокна на людей, находящихся в комнате. Включите лазер и настройте необходимую выходную мощность в режиме ожидания. 3. Направьте излучение из дистального конца световода на белую плоскую поверхность и рассмотрите форму светового пятна. Должно наблюдаться хорошо очерченное круглое световое пятно с минимальной деформацией. Перед использованием осмотрите световод на всем протяжении на предмет наличия повреждений или дефектов. 4. Информация о работе приведена в Руководстве по работе с лазером.

	Deutsch 5. Stellen Sie sicher, dass bei der Durchführung des Behandlungsverfahrens ausreichender Augenschutz verwendet wird.	English 5. Confirm adequate eye protection is used when performing treatment procedure.	Français 5. Veiller à bien porter des lunettes de protection adéquates pendant le traitement.	Italiano 5. Assicurarsi che durante la procedura del trattamento sia utilizzata un'adeguata protezione per gli occhi.	Español 5. Confirme que se esté utilizando la protección ocular adecuada cuando realice un procedimiento de tratamiento.	Português 5. Confirme se a proteção ocular adequada é usada para realizar o procedimento de tratamento.	Русский 5. При проведении сеансов лечения убедитесь в том, что используется адекватная защита для глаз.
	VORSICHT Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.	CAUTION Light guides from damaged sterile packing may not be used.	ATTENTION Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.	ATTENZIONE I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.	ATENCIÓN No utilice las fibras ópticas si su embalaje está en mal estado.	ATENÇÃO Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizados.	ВНИМАНИЕ Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.
	Alle Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter sind in der Originalverpackung an einem sauberen, trockenen Ort aufzubewahren, bis sie verwendet werden.	Each Dornier Thulio light guide is to be kept in the original package in a clean, dry location until used.	Chaque guide de lumière à usage unique Dornier Thulio doit être conservé dans son emballage d'origine, dans un endroit propre et sec jusqu'à son utilisation.	Ogni cavo in fibra ottica monouso per laser Dornier Thulio deve essere conservato nella confezione originale in un luogo pulito e asciutto fino al momento dell'utilizzo.	Cada fibra óptica láser Dornier Thulio de un solo uso debe conservarse dentro de su envase original en un emplazamiento limpio y seco hasta el momento de utilizarse.	Cada Guia de Luz de Uso Único Dornier Thulio deve ser armazenada dentro da embalagem original em local limpo e seco até ser utilizada.	Все одноразовые Тулий лазеры Dornier Thulio следует хранить до момента его использования в оригинальной упаковке в чистом сухом месте.
	HINWEIS	NOTE	INDICATION	INDICAZIONE	INDICACIÓN	NOTA	ПРИМЕЧАНИЕ
	Beim Anschrauben übermäßige Krafteinwirkung vermeiden, um das Gewinde des Lichtleitersteckers nicht zu beschädigen. Zum Anschrauben den Lichtleiterstecker nur am schmälsten Ende des Griffs anfassen. Das Lasergerät erkennt den Anschluss des Lichtleiters. Weitere Informationen entnehmen Sie der aktuellen Gebrauchsanweisung des Lasergerätes.	Avoid excessive force when screwing the light guide in, careful not to damage the thread of the light guide connector. When connecting the light guide, only touch the plastic connector. The unit recognizes the connection of the light guide. For further information, see the operating manual of the appropriate laser unit.	Éviter un vissage trop en force, afin de ne pas endommager le filetage du connecteur du guide de lumière. Pour le vissage, saisir obligatoirement le connecteur du guide de lumière par l'extrémité la plus fine de l'embout. L'appareil à laser détecte le raccordement du guide de lumière. Vous obtiendrez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi actuel de l'appareil à laser.	Evitare di esercitare una forza eccessiva, durante l'avvitamento della fibra, per non danneggiare la filettatura del connettore della fibra stessa. Per avvitare la fibra afferrare solo il connettore in plastica. L'apparecchio laser riconosce il collegamento della fibra ottica. Per ulteriori informazioni, si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser utilizzato.	Durante el enroscado, evite aplicar una fuerza excesiva para no dañar la rosca del conector de la fibra óptica. Durante el enroscado, el conector de la fibra óptica sólo se debe sujetar por el extremo más estrecho del elemento de sujeción. El equipo láser detecta la conexión de la fibra óptica. Encontrará más información en el manual del operador del equipo láser utilizado.	Evite excesso de força ao aparafusar a guia de luz, por forma a não danificar a rosca do conector. Ao conectar a Guia de Luz, toque apenas no conector de plástico. A unidade reconhece a ligação da guia de luz. Para mais informações, consulte o manual de operação da unidade de laser apropriado.	Во избежании повреждения штекера световода, не прилагайте чрезмерного усилия при закручивании штекера. При закручивании в разъем прибора держите штекер световода только за узкий конец. Лазер распознает подключение световода. Подробная информация находится в руководстве по использованию конкретного лазерного прибора.
	REINIGUNG	CLEANING	NETTOYAGE	PULIZIA	LIMPIEZA	LIMPEZA	ОЧИСТКА

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Der Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter ist ein Einmalartikel und darf nach Gebrauch nicht wiederverwendet werden. Die Wiederverwendung dieses Produkts erhöht das Risiko einer Infektion oder eines zusätzlichen chirurgischen Eingriffs – beides kann lebensbedrohlich sein.	Dornier Thulio Light Guide is a disposable product and may not be used again. Reuse of this product increases risk for infection or additional surgical intervention – either of which could be life-threatening.	Le guide de lumière Dornier Thulio à usage unique est un article à usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation de ce produit augmente le risque d'infection ou d'intervention chirurgicale supplémentaire, qui pourraient mettre la vie en danger.	Il cavo a fibra ottica monouso della Dornier Thulio è un articolo monouso e non deve essere riutilizzato nuovamente. Il riutilizzo di questo prodotto aumenta il rischio di infezioni o di ulteriori interventi chirurgici, entrambi potenzialmente pericolosi per la vita.	La fibra óptica láser desechable de Dornier Thulio es un artículo de un solo uso y no se debe volver a utilizar después de su uso. La reutilización de este producto aumenta el riesgo de infección o de intervención quirúrgica adicional, cualquiera de las cuales podría poner en peligro la vida.	A guia de luz de uso unico Dornier Thulio é um produto descartável e não deve ser reutilizado. A reutilização deste produto aumenta o risco de infecção ou intervenção cirúrgica adicional – qualquer uma das quais pode ser fatal.	Одноразовый г Тулий световод Dornier Thulio представляет собой продукт одноразового использования и после применения не может быть использован повторно. Повторное использование этого продукта увеличивает риск заражения или дополнительного хирургического вмешательства, любое из которых может быть опасным для жизни.
	⚠ VORSICHT Die Verwendung von Laserfasern über die zugelassene Anzahl von Verwendungszyklen hinaus kann ein erhöhtes Risiko der Beschädigung und des Funktionsausfalls der Faser selbst oder auch des Lasergeräts sowie weiterer Instrumente oder Ausrüstungsgegenstände zur Folge haben. Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.	⚠ CAUTION Use of any laser fiber beyond its authorized number of usage cycles may increase the possibility of damage and/or loss of function or operation of the fiber itself, but also the laser and additional instruments or equipment in use. Light guides from damaged sterile packing must not be used.	⚠ ATTENTION L'utilisation de toute fibre laser au-delà de son nombre autorisé de cycles d'utilisation augmente la possibilité d'endommagement et/ou perte de fonction de la fibre elle-même, mais aussi du laser et des instruments ou équipements supplémentaires en cours d'utilisation. Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.	⚠ ATTENZIONE L'uso di ogni fibra oltre il loro numero autorizzato di cicli di utilizzo può aumentare la possibilità di danni e/o perdita di funzionalità o operabilità della fibra stessa, ma anche del laser e di strumentazione o equipaggiamenti addizionali in uso. I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.	⚠ ATENCIÓN El uso superior de cualquier fibra láser más allá de su número autorizado de ciclos de uso puede aumentar la posibilidad de dañar la fibra y/o pérdida de su función y también el láser y los instrumentos o equipos adicionales en uso. No utilice las fibras ópticas si su embalaje estéril se encuentra dañado.	⚠ ATENÇÃO A utilização de qualquer guia de luz em número de vezes superior aos ciclos normais de utilização, aumenta a possibilidade de danos, perdas da função terapêutica ou mesmo dano irreparável da fibra, bem como do equipamento de Laser ou dos instrumentos em utilização. Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizadas.	⚠ ВНИМАНИЕ Использование лазерных волокон свыше разрешенного количества юзабилити циклов ведет к повышенному риску повреждения и выхода из строя самого волокна или всего лазерного прибора, а также других инструментов или оборудования. Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.
	ENTSORGUNG	DISPOSAL	ÉLIMINATION	SMALTIMENTO	ELIMINACIÓN	ELIMINAÇÃO	УСТРАНЕНИЕ ОТХОДОВ

	Deutsch Entsorgen Sie am Ende des Gebrauches die optischen Fasern (Lichtleiter) gemäß den lokalen Bestimmungen für kontaminierte Produkte. Dadurch minimieren Sie die Gefahren für die Umgebung und das Personal, die durch Verunreinigungen und Rückstände von verwendeten Fasern verursacht werden können.	English When you are finished using the light guides, dispose of them according to local regulations for contaminated products. This minimizes the risks that could arise for the environment and personnel as a result of contamination and residues on used optic fibers.	Français Éliminer les fibres optiques (guides de lumière) au terme de leur utilisation en vous conformant aux prescriptions locales pour les produits contaminés. Cela réduira à un minimum les risques que les souillures et les résidus de fibres utilisés peuvent présenter pour l'environnement et le personnel.	Italiano Al termine del ciclo di vita smaltire le fibre ottiche nel rispetto delle disposizioni locali in materia di prodotti contaminati. In tal modo si minimizzano i rischi per l'ambiente e il personale causati da possibili contaminazioni e residui presenti sulle fibre utilizzate.	Español Cuando haya finalizado la aplicación, elimine las fibras ópticas laser según las disposiciones locales para productos contaminados. De este modo reducirá al mínimo los posibles peligros para el entorno y el personal originados por la contaminación y los residuos de las fibras utilizadas.	Português Quando terminar de usar as Guias de Luz, elimine-as de acordo com os regulamentos locais para produtos contaminados. Isto minimiza os potenciais riscos que podem surgir para o meio ambiente e para as pessoas, em resultado da contaminação e dos resíduos, das fibras ópticas utilizadas.	Русский После применения утилизируйте оптоволоконка (световоды) в соответствии с местными правилами по утилизации загрязненных продуктов. Этим Вы существенно уменьшите угрозу для окружающей среды и для персонала, которая может быть вызвана загрязнениями и остатками использованных световодов.
	KONTRAINDIKATIONEN	CONTRAINDICATIONS	CONTRE-INDICATIONS	CONTROINDICAZIONI	CONTRAINDICACIONES	CONTRA-INDICAÇÕES	ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
⚠ VORSICHT ⚠ CAUTION ⚠ ATTENTION ⚠ ATTENZIONE ⚠ ATENCIÓN ⚠ ATENÇÃO ⚠ ВНИМАНИЕ	Voordat een laserbehandeling met behulp van een Dornier Light Guide wordt toegepast, moet de arts de relevante behandelingsopties voor de specifieke ziekte onderzoeken en een passende behandelbeslissing nemen in verhouding tot de voordelen en risico's van een alternatieve behandeling. methoden. Patiënten die lijden aan fotodermatose of lichtgevoelig zijn (fotoallergieën hebben) mogen niet worden behandeld. Indicaties in het centrale zenuwstelsel en de centrale bloedsomloop zijn uitdrukkelijk uitgesloten	Before applying a laser treatment with the involvement of a Dornier Light Guide, the physician must examine the relevant treatment options for the specific disease and make an appropriate treatment decision relative to the benefits and risks presented by alternative treatment methods. Patients suffering from photodermatoses or are photosensitized (have photo allergies) shall not be treated. Indications in central nervous and central circulatory system are explicitly excluded	Avant d'appliquer un traitement au laser avec la participation d'un guide de lumière Dornier, le médecin doit examiner les options de traitement pertinentes pour la maladie spécifique et prendre une décision de traitement appropriée par rapport aux avantages et aux risques présentés par un traitement alternatif. méthodes. Les patients souffrant de photodermatoses ou photosensibilisés (ayant des photoallergies) ne seront pas traités. Les indications dans le système nerveux central et le système circulatoire central sont explicitement exclues.	Prima di applicare un trattamento laser con il coinvolgimento di una guida luminosa Dornier, il medico deve esaminare le opzioni di trattamento rilevanti per la malattia specifica e prendere una decisione terapeutica adeguata in relazione ai benefici e ai rischi presentati dal trattamento alternativo metodi. I pazienti che soffrono di fotodermatosi o sono fotosensibilizzati (hanno fotoallergie) non devono essere trattati. Sono espressamente escluse indicazioni nel sistema nervoso centrale e circolatorio centrale	Antes de aplicar un tratamiento con láser con la participación de una guía de luz Dornier, el médico debe examinar las opciones de tratamiento relevantes para la enfermedad específica y tomar una decisión de tratamiento adecuada en relación con los beneficios y riesgos que presenta el tratamiento alternativo. métodos. Los pacientes que padezcan fotodermatosis o estén fotosensibilizados (tengan fotoalergias) no serán tratados. Las indicaciones en el sistema nervioso central y circulatorio central están explícitamente excluidas.	Antes de aplicar um tratamento a laser com o envolvimento de um Guia de Luz Dornier, o médico deve examinar as opções de tratamento relevantes para a doença específica e tomar uma decisão de tratamento apropriada em relação aos benefícios e riscos apresentados pelo tratamento alternativo. métodos. Pacientes que sofram de fotodermatoses ou que estejam fotossensíveis (possuem fotoalergias) não devem ser tratados. As indicações no sistema nervoso central e circulatório central estão explicitamente excluídas	Прежде чем применять лазерное лечение с использованием световода Дорнье, врач должен изучить соответствующие варианты лечения конкретного заболевания и принять соответствующее решение о лечении с учетом преимуществ и рисков, связанных с альтернативным лечением. методы. Пациенты, страдающие фотодерматозами или фотосенсибилизированные (имеющие фотоаллергию), не подлежат лечению. Показания со стороны центральной нервной системы и центральной системы кровообращения явно исключены.
	VERWENDUNG	RISKS	RISQUES	RISCHI	RIESGOS	RISCOS	РИСКИ

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
 VORSICHT  CAUTION  ATTENTION  ATTENZIONE  ATENCIÓN  ATENÇÃO  ВНИМАНИЕ	Mit der Verwendung dieses Medizinprodukts sind folgende Risiken bzw. Komplikationen verbunden: – Thermische Schädigung kritischer Gewebestrukturen direkt neben dem behandelten Bereich. Das kann dazu führen Blutungen, Perforationen oder Fistelbildung. – Thermische Schäden an kritischen Strukturen durch unbeabsichtigte Freisetzung von Laserstrahlung und deren Entfernung Auswirkungen. – Unbeabsichtigte Schädigung empfindlicher Körperteile wie Augen oder Haut des OP-Personals oder des Patienten Freisetzung von Laserstrahlung im Laserbereich.	The following risks or complications are associated with the use of this medical device: – Thermal damage to critical tissue structures directly adjacent to the area treated. This can lead to bleedings, perforations, or formation of fistula. – Thermal damage to critical structures caused by unintentional release of laser irradiation and its remote effects. – Damage to sensitive body parts like the eyes or the skin of OR personnel or the patient by unintentional release of laser radiation in the laser area.	Les risques ou complications suivants sont associés à l'utilisation de ce dispositif médical : – Dommages thermiques aux structures tissulaires critiques directement adjacentes à la zone traitée. Cela peut mener à saignements, perforations ou formation de fistule. – Dommages thermiques aux structures critiques causés par la libération involontaire du rayonnement laser et de son effets. – Dommages aux parties sensibles du corps comme les yeux ou la peau du personnel du bloc opératoire ou du patient par des dommages involontaires. libération du rayonnement laser dans la zone laser.	I seguenti rischi o complicazioni sono associati all'uso di questo dispositivo medico: – Danno termico alle strutture tissutali critiche direttamente adiacenti all'area trattata. Questo può portare a sanguinamenti, perforazioni o formazione di fistole. – Danni termici alle strutture critiche causati dal rilascio involontario di irradiazione laser e dal suo telecomando effetti. – Danni accidentali a parti sensibili del corpo come gli occhi o la pelle del personale della sala operatoria o del paziente rilascio di radiazione laser nell'area del laser.	Los siguientes riesgos o complicaciones están asociados con el uso de este dispositivo médico: – Daño térmico a estructuras tisulares críticas directamente adyacentes al área tratada. Esto puede llevar a sangrados, perforaciones o formación de fistulas. – Daño térmico a estructuras críticas causado por la liberación involuntaria de irradiación láser y su control remoto. efectos. – Daño a partes sensibles del cuerpo como los ojos o la piel del personal del quirófano o del paciente por acción involuntaria. Liberación de radiación láser en el área del láser.	Os seguintes riscos ou complicações estão associados ao uso deste dispositivo médico: – Danos térmicos em estruturas teciduais críticas diretamente adjacentes à área tratada. Isto pode levar a sangramentos, perfurações ou formação de fistula. – Danos térmicos em estruturas críticas causados pela liberação não intencional de irradiação laser e seu controle remoto efeitos. – Danos a partes sensíveis do corpo, como os olhos ou a pele do pessoal do centro cirúrgico ou do paciente, por liberação de radiação laser na área do laser.	Следующие риски или осложнения связаны с использованием этого медицинского устройства: – Термическое повреждение критических тканевых структур, непосредственно прилегающих к обрабатываемой зоне. Это может привести к кровотечения, перфорации или образование свища. – Термические повреждения ответственных структур, вызванные непреднамеренным выбросом лазерного излучения и его удаленным последствия. – Повреждение чувствительных частей тела, таких как глаза или кожа персонала операционной или пациента, в результате непреднамеренного повреждения. выделение лазерного излучения в зоне действия лазера.
Klinische voordelen Clinical Benefits Avantages cliniques Benefici clinici Benefícios clínicos Клинические преимущества	De volgende klinische voordelen, zoals afgeleid uit het klinische evaluatierapport, houden verband met het apparaat: • Vermindert de noodzaak voor herbehandelingen • Verbeterde urinefunctie • Verbetering van de perceptie van de patiënt over de gezondheidstoestand en het welzijn • Vergelijkbare tijd onder narcose Vergelijkbaar procesrisico	The following clinical benefits as derived from the Clinical Evaluation Report are associated with the device • Reduces the need for retreatments • Improved urinary function • Improvement in patient's perception of health condition and well-being • Comparable time under anesthesia • Comparable procedural risk	Les avantages cliniques suivants, dérivés du rapport d'évaluation clinique, sont associés au dispositif : • Réduit le besoin de re-traitements • Fonction urinaire améliorée • Amélioration de la perception du patient de son état de santé et de son bien-être • Temps comparable sous anesthésie Risque procédural comparable	Al dispositivo sono associati i seguenti vantaggi clinici derivati dal rapporto di valutazione clinica: • Riduce la necessità di ritrattamenti • Miglioramento della funzione urinaria • Miglioramento della percezione dello stato di salute e del benessere da parte del paziente • Tempo comparabile sotto anestesia Rischio procedurale comparabile	Los siguientes beneficios clínicos derivados del Informe de evaluación clínica están asociados con el dispositivo: • Reduce la necesidad de retratamientos. • Función urinaria mejorada • Mejora de la percepción del paciente sobre su estado de salud y bienestar. • Tiempo comparable bajo anestesia Riesgo procesal comparable	Os seguintes benefícios clínicos derivados do Relatório de Avaliação Clínica estão associados ao dispositivo: • Reduz a necessidade de retratamentos • Função urinária melhorada • Melhoria na percepção do paciente sobre o estado de saúde e bem-estar • Tempo comparável sob anestesia Risco processual comparável	С устройством связаны следующие клинические преимущества, полученные из отчета о клинической оценке: • Уменьшает необходимость повторных курсов лечения • Улучшение функции мочеиспускания • Улучшение восприятия пациентом состояния здоровья и самочувствия. • Сопоставимое время под наркозом Сопоставимый процессуальный риск
	LAGERUNG	STORAGE	STOCKAGE	MAGAZZINAGGIO	ALMACENAMIENTO	ARMAZENAR	ХРАНИЛИЩЕ
	Halten Sie die Verpackung von direkter Sonneneinstrahlung fern, um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.	Keep package out of direct sunlight to prevent degradation of materials.	Conserver l'emballage à l'abri de la lumière directe du soleil pour éviter la dégradation des matériaux.	Tenere la confezione lontana dalla luce solare diretta per prevenire il degrado dei materiali.	Mantenga el paquete alejado de la luz solar directa para evitar la degradación de los materiales.	Mantenha a embalagem longe da luz solar direta para evitar a degradação dos materiais.	Храните упаковку вдали от прямых солнечных лучей, чтобы предотвратить разрушение материалов.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Von Regen und Feuchtigkeit fernhalten, um eine Zersetzung der Materialien zu verhindern.	Keep away from rain and moisture to prevent degradation of materials.	Conserver à l'abri de la pluie et de l'humidité pour éviter la dégradation des matériaux.	Tenere lontano dalla pioggia e dall'umidità per prevenire il degrado dei materiali.	Mantener alejado de la lluvia y la humedad para evitar la degradación de los materiales.	Mantenha longe da chuva e da umidade para evitar a degradação dos materiais.	Беречь от дождя и влаги, чтобы предотвратить разрушение материалов.
	Lagerung zwischen 10 °C (50 °F) und 35 °C (95 °F). Eine Lagerung außerhalb dieses Bereichs kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.	Storage between 10°C (50°F) and 35°C (95°F). Storage outside of this range may affect the safety of the device.	Stockage entre 10°C (50°F) et 35°C (95°F). Le stockage en dehors de cette plage peut affecter la sécurité de l'appareil.	Conservazione tra 10°C (50°F) e 35°C (95°F). La conservazione al di fuori di questo intervallo può compromettere la sicurezza del dispositivo.	Almacenamiento entre 10°C (50°F) y 35°C (95°F). El almacenamiento fuera de este rango puede afectar la seguridad del dispositivo.	Armazenamento entre 10°C (50°F) e 35°C (95°F). O armazenamento fora desta faixa pode afetar a segurança do dispositivo.	Хранение при температуре от 10°C (50°F) до 35°C (95°F). Хранение за пределами этого диапазона может повлиять на безопасность устройства.
	Stockage entre 30 % et 85 % d'humidité pour garantir un fonctionnement en toute sécurité.	Storage between 30% and 85% humidity to ensure safe operation.	Stockage entre 30 % et 85 % d'humidité pour garantir un fonctionnement en toute sécurité.	Conservazione tra il 30% e l'85% di umidità per garantire un funzionamento sicuro.	Almacenamiento entre 30% y 85% de humedad para garantizar un funcionamiento seguro.	Armazenamento entre 30% e 85% de umidade para garantir uma operação segura.	Хранение при влажности от 30% до 85% для обеспечения безопасной эксплуатации.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	TECHNISCHE DATEN UND BESTELL-NUMMERN	TECHNICAL DATA AND ORDER NUMBER	DONNÉES TECHNIQUES ET NUMÉROS DE COMMANDE	DATI TECNICI E CODICI IDENTIFICATIVI	DATOS TÉCNICOS Y REFERENCIAS (NÚMEROS DE PEDIDO)	DADOS TÉCNICOS E REFERÊNCIAS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И НОМЕРА АРТИКУЛОВ
	Die Typ-Bezeichnung ist ausschließlich herstellerelevant. Bei der Bestellung des Lichtleiters ist nur die unten angegebene Bestellnummer ausschlaggebend.	When reordering the light guide, use the order number given below. The order number is exclusive to the manufacturer.	La désignation de type concerne exclusivement le fabricant. Lors de la commande du guide de lumière, seulement le numéro de commande ci dessous est décisif.	Per ordinare le fibre ottiche, utilizzare i codici identificativi sotto elencati. Il codice identificativo è esclusivo del produttore.	Para pedir las fibras adecuadas, utilice el número de referencia indicado. Este número de pedido o Referencia es exclusivo del fabricante.	Aquando do pedido de Guias de Luz use uma das referências abaixo descritas. O número da peça é exclusivo do fabricante.	Обозначение типа световода является исключительно информацией для изготовителя. При заказе световода укажите только приведенный ниже номер заказа.

		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2016360 K2016367 (Ball Tip)	200 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Weiß	White	Blanc	Bianco	Branco	Branco	белый
	≥ 5mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	16 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Dornier Thulio Laser		Für Lasergerät Dornier	For laser device Dornier	Pour appareil à laser Dornier	Per apparecchio laser Dornier	Para equipo láser Dornier	Para dispositivo a laser Dornier	Для лазерного устройства Dornier
		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2016361 K2016368 (Ball Tip)	272 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну

		Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	ID	Weiß	White	Blanc	Bianco	Branco	Branco	белый
	≥ 7mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	30 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Dornier Thulio Laser		Für Lasergerät Dornier	For laser device Dornier	Pour appareil à laser Dornier	Per apparecchio laser Dornier	Para equipo láser Dornier	Para dispositivo a laser Dornier	Для лазерного устройства Dornier

		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2016363 K2016364 (4,5 m)	365 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Gelb	Yellow	Jaune	Giallo	Amarillo	Amarelo	желтый
	≥ 29mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	75 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Dornier Thulio Laser		Für Lasergerät Dornier	For laser device Dornier	Pour appareil à laser Dornier	Per apparecchio laser Dornier	Para equipo láser Dornier	Para dispositivo a laser Dornier	Для лазерного устройства Dornier

		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2016365	550 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволокну
	ID	Grün	Green	Vert	Verde	Verde	Verde	зеленый
	≥ 58mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mínimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	100 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Dornier Thulio Laser		Für Lasergerät Dornier	For laser device Dornier	Pour appareil à laser Dornier	Per apparecchio laser Dornier	Para equipo láser Dornier	Para dispositivo a laser Dornier	Для лазерного устройства Dornier

		Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2016366	940 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diame- ter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволока
	ID	Rot	Red	Rouge	Rosso	Rojo	Vermelho	красный
	≥ 73mm	Min. Biegeradius	Minimum bend radius	Rayon de courbure min.	Raggio min. di curvatura	Radio de curvatura mí- nimo	Mín. Raio de curvatura	Мин. радиус изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óp- tica	Comprimento da fibra	Длина световода
	100 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de en- trada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Stücken	Number of sterile pieces	Nombre de pièces sté- riles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Dornier Thulio Laser		Für Lasergerät Dornier	For laser device Dornier	Pour appareil à la- ser Dornier	Per apparecchio laser Dornier	Para equipo láser Dornier	Para dispositivo a laser Dornier	Для лазерного устройства Dornier

	Deutsch	English	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUÊS	РУССКИЙ
 Dornier Thulio	 WARNUNG Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern. Vor der Benutzung der Dornier Lichtleiter mit Lasergeräten von Fremdherstellern muss der Betreiber die Kompatibilität von Gerät und Lichtleiter prüfen.	 WARNING Manufacturer is not li- able for use of the Dornier light guides with a third party laser system. When using the Dornier light guides with a third party laser system, the user must check the compatibility of the laser and the light guide.	 AVERTISSEMENT Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du guide de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants. Avant d'utiliser les guides de lumière de Dornier avec des appareils à laser d'autres fabricants, l'exploitant doit obligatoirement contrôler la compatibilité de l'appareil et du guide de lumière.	 AVVERTENZA Il produttore declina ogni responsabilità per l'uso di fibre ottiche Dornier con apparecchi laser di produttori terzi. Prima dell'uso della fibra ottica Dornier con apparecchi laser di produttori terzi, l'utilizzatore deve verificare la compatibi- lità dell'apparecchio con la fibra ottica.	 ADVERTENCIA El fabricante no se responsabiliza de la utilización de las fibras ópticas láser Dornier con equipos láser de otros fabricantes. Antes de utilizar las fibras ópticas láser Dornier con equipos láser de fabricantes ajenos, el operador deberá comprobar la compatibili-dad del equipo con las fibras ópticas.	 AVISO O Fabricante não se responsabiliza pelo uso das Guias de Luz Dornier com um sistema de laser de terceiros. Quando se utilizam as Guias de Luz Dornier com um sistema de laser de terceiros, o utilizador deve verificar a compatibilidade do la- ser e da Guia de Luz.	 ОСТОРОЖНО Изготовитель не несёт ответственность при использовании световодов Dornier с лазерами других производителей. Перед тем как использовать световоды Dornier с лазерами других изготовителей, оператор должен проверить прибор и световод на совместимость.

INTENDED USE (FOR USA ONLY)
Dornier Thulio Laser Fiber is intended to be used as an accessory for Dornier Lasers. The lasers are intended for cutting, vaporization, ablation, and coagulation of soft tissue in conjunction with endoscopic equipment (including laparoscopes, hysteroscopes, bronchoscopes, gastroscopes, cystoscopes, and colonoscopes), or for open surgery for contact or non-contact surgery with or without a handpiece for use in incision/excision, vaporization, ablation and coagulation of soft tissue. The Lasers are indicated for use in medicine and surgery, in the following medical specialties: Arthroscopy, Urology, Lithotripsy, Pulmonology, Gastroenterology, Gynecology, ENT, and General Surgery.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	português	Русский
	RÜCKGABERICHT-LINIE UND VORGEHENSWEISE	RETURN POLICY AND PROCEDURE	POLITIQUE ET PROCEDURE DE RESTITUTION	POLITICA E PROCEDURA DI RESO	PROCEDIMIENTO Y POLÍTICA DE DEVOLUCIÓN	POLÍTICA E PROCEDIMENTO DE DEVOLUÇÃO	ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРА ВОЗВРАТА
	Rückgaberichtlinien und Vorgehensweise: Bevor ein Produkt zurückgesandt wird, kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Vertriebsmitarbeiter für Dornier Thulio Einmal-Lichtleiter, um die Genehmigung für die Rücksendung und eine (RMA) Return Material Authorization-Nummer anzufragen.	Prior to returning any product, please contact your local Dornier Thulio light guide Sales Representative to request return approval and a (RMA) Return Material Authorization number. Please provide the product order number and lot number.	Avant de retourner tout produit, s'il vous plaît contacter votre représentant Dornier pour fibres réutilisables afin de demander l'approbation de retour et un numéro (RMA) d'autorisation de retour de matériel. Mentionner la référence et le numéro de lot du produit.	Politica e procedura direso: Prima di restituire un prodotto, contattare il rappresentante commerciale delle fibre ottiche per laser Dornier Thulio per richiedere l'approvazione e il numero di autorizzazione al reso (RMA, Return Material Authorization).	Antes de devolver cualquier producto, póngase en contacto con su representante de ventas local de fibras ópticas desechables Dornier para láser Tulio para solicitar la aprobación de la devolución y un número de autorización de devolución de material (RMA, Return Material Authorization). Por favor facilite la referencia y el número de lote del producto.	Antes de devolver qualquer produto, por favor contacte o seu representante local de Guias de Luz de Uso Único solicitando aprovação para devolução e um (RMA) Return Material Authorization número, indicando a referência e lote do produto.	Правила и процедура возврата: перед возвратом любого изделия, пожалуйста, обратитесь к вашему местному представителю по продажам однонаправленных Тулий световодов за получением подтверждения на возврат и номера разрешения на возврат материалов (RMA).
	Bitte geben Sie die Produkt-Bestellnummer und die Chargennummer an. Zurückgeschickte Produkte sollten in der Originalverpackung verschickt werden (wenn möglich), und die RMA-Nummer sollte auf der Außenseite der Verpackung stehen. HINWEIS: Gemäß dem Post- und Transportgesetz der USA müssen alle gebrauchten Produkte, die für Reparatur oder Ersatz zurückgeschickt werden, ordnungsgemäß mit einem chemischen Desinfektionsmittel dekontaminiert werden, das für den Einsatz als „Krankenhausdesinfektionsmittel“ zugelassen wurde. Um sicherzustellen, dass das Produkt ordnungsgemäß dekontaminiert wurde, ist dem Paket eine unterschriebene Dekontaminationsbescheinigung beizulegen.	Returned product should be returned in original packaging (when possible) and marked with the RMA number on exterior of the package. NOTE: To comply with U.S. Postal and Transportation law, any used product returned for repair or replacement must be properly decontaminated with a chemical germicide that has been cleared for use as a "Hospital Disinfectant". To ensure that the product has been properly decontaminated, a signed Decontamination Certificate must be enclosed in the package.	Le produit restitué doit être renvoyé dans son emballage d'origine (dans la mesure du possible) et le numéro (RMA) doit figurer sur l'extérieur de celui-ci. REMARQUE: Conformément à la législation américaine relative à l'expédition et au transport, tout produit usagé renvoyé pour une réparation ou un remplacement doit être correctement décontaminé à l'aide d'un germicide chimique homologué dans la catégorie des « Désinfectants pour hôpitaux ». Pour s'assurer que le produit a été décontaminé correctement, un certificat de décontamination signé doit être inclus dans l'emballage.	Il prodotto deve essere restituito nella confezione originale (se possibile), contrassegnato con il numero RMA visibile all'esterno della confezione. NOTA: In ottemperanza alla legislazione statunitense relativa alle spedizioni postali e al trasporto, tutti i prodotti usati resi per riparazione o sostituzione devono essere adeguatamente decontaminati con un germicida chimico approvato per l'uso come "disinfettante di grado ospedaliero". Per garantire una corretta decontaminazione del prodotto, nel pacco dovrà essere accluso un certificato di decontaminazione debitamente firmato.	El producto a devolver debe presentarse en su envase original (cuando sea posible) y con el número de autorización (RMA) marcado en el exterior de la caja. NOTA: Para cumplir con la Ley de Transporte y Correo Postal de EUA, cualquier producto utilizado devuelto para reparación o cambio debe estar adecuadamente descontaminado con un desinfectante químico que haya sido autorizado para usarse como «Desinfectante hospitalario». Para garantizar que el producto se haya descontaminado adecuadamente, debe adjuntarse un Certificado de descontaminación firmado en el envío.	O produto a devolver deverá ser devolvido na embalagem original (quando possível) e com o número RMA na parte externa da embalagem. NOTA: Para cumprir a lei Postal e de Transporte dos EUA, qualquer produto usado e devolvido para reparação ou substituição deve ser devidamente descontaminado com um exterminador químico autorizado para uso como "desinfetante hospitalar". Para assegurar que o produto tenha sido descontaminado adequadamente, um certificado de descontaminação assinado deverá ser incluído na embalagem.	Пожалуйста, укажите номер изделия и номер партии. Возвращаемое изделие должно быть упаковано в оригинальную упаковку (при возможности) и помечено номером RMA на внешней стороне упаковки. ПРИМЕЧАНИЕ: в целях соответствия законодательству США о почте и транспортировке, любое использованное изделие, возвращаемое для ремонта или замены, должно быть должным образом обеззаражено химическим бактерицидным средством, разрешенным для применения в качестве «Больничного дезинфектанта». Для подтверждения деkontaminации продукта, в упаковку необходимо вложить подписанный сертификат деkontaminации.

	DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUÊS	РУССКИЙ
	Um schwerwiegende unerwünschte Ereignisse zu melden, wenden Sie sich an Dornier und Dornier MedTech Systems GmbH unter den unten angegebenen Adressen und auf der Website ALLE SCHWERWIEGENDE N VORFÄLLE SOLLTEN DEM HERSTELLER UND DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE DES MITGLIEDSTAATS GEMELDET WERDEN, IN DEM SIE AUFGETRETEN SIND..	To report serious adverse events, contact Dornier and Dornier MedTech Systems GmbH at the addresses and website provided below. ALL SERIOUS INCIDENTS SHOULD BE REPORTED TO THE MANUFACTURER AND TO THE COMPETENT AUTHORITY OF THE MEMBER STATE IN WHICH IT HAS OCCURRED.	Pour signaler des événements indésirables graves, contactez Dornier et Dornier MedTech Systems GmbH aux adresses et sur le site Web indiqués ci-dessous. TOUT INCIDENT GRAVE DOIT ETRE SIGNALÉ AU FABRICANT ET A L'AUTORITÉ COMPÉTENTE DE L'ÉTAT MEMBRE DANS LEQUEL IL S'EST PRODUIT.	Per segnalare eventi avversi gravi, contattare Dornier e Dornier MedTech Systems GmbH agli indirizzi e al sito Web forniti di seguito. TUTTI GLI INCIDENTI GRAVI DEVONO ESSERE SEGNALATI AL PRODUTTORE E ALL'AUTORITÀ COMPETENTE DELLO STATO MEMBRO IN CUI SI SONO VERIFICATI.	Para informar eventos adversos graves, comuníquese con Dornier y Dornier MedTech Systems GmbH en las direcciones y el sitio web que se proporcionan a continuación. TODOS LOS INCIDENTES GRAVES DEBEN NOTIFICARSE AL FABRICANTE Y A LA AUTORIDAD COMPETENTE DEL ESTADO MIEMBRO EN EL QUE HAYAN OCURRIDO.	Para relatar eventos adversos graves, entre em contato com a Dornier e a Dornier MedTech Systems GmbH nos endereços e website fornecidos abaixo. TODOS OS INCIDENTES GRAVES DEVEM SER COMUNICADOS AO FABRICANTE E À AUTORIDADE COMPETENTE DO ESTADO MEMBRO EM QUE OCORRERAM.	Чтобы сообщить о серьезных побочных эффектах, свяжитесь с компаниями Dornier и Dornier MedTech Systems GmbH по адресам и веб-сайтам, указанным ниже. ОБО ВСЕХ СЕРЬЕЗНЫХ ИНЦИДЕНТАХ СЛЕДУЕТ СООБЩАТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЮ И КОМПЕТЕНТНОМУ ОРГАНУ ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНА, В КОТОРОМ ОНИ ПРОИЗОШЛИ.
	EUROPÄISCHER BEVOLLMÄCHTIGTER	EUROPEAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE	MANDATAIRE EUROPÉEN	RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO EUROPEO	REPRESENTANTE EUROPEO AUTORIZADO	REPRESENTANTE AUTORIZADO EUROPEU	УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В ЕВРОПЕ
	Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling L'Allemagne	Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany	Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany
	HERSTELLER	MANUFACTURER	FABRICANT	PRODUTTORE	FABRICANTE	FABRICANTE	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ
	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 Etats-Unis Tél: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 Etats-Unis Téléfono: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144, USA (CША) Телефон: +1 800-257-8618
	Kunden-Support und erhältliches Zubehör finden Sie unter: www.dornier.com	For customer support and available accessories visit: www.dornier.com	Pour le support client et la disponibilité des accessoires visiter: www.dornier.com	Per l'assistenza clienti e accessori disponibili visita: www.dornier.com	Para atención al cliente y consulta de accesorios disponibles visite: www.dornier.com	Para apoio ao cliente e consulta de acessórios disponíveis: www.dornier.com	Информацию для поддержки клиентов и имеющихся в продаже принадлежностях вы найдёте на сайте: www.dornier.com

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
<i>Elektronischer Gebrauchsanweisungen</i> <i>Electronic Instructions for Use</i> <i>Instructions d'emploi électronique</i> <i>Istruzioni per l'uso elettronica</i> <i>Instrucciones de uso electronicas</i> <i>Instruções de Utilização eletrônicas</i> <i>электронная инструкция по применению</i>	Eine elektronische Kopie dieses <i>Gebrauchsanweisungen</i> kann von der folgenden Website heruntergeladen werden:	A downloadable, electronic copy of this manual may be obtained from the following website:	Une copie électronique téléchargeable de ce <i>Instructions d'emploi</i> est disponible sur le site web suivant :	Una copia elettronica scaricabile di questo <i>Istruzioni per l'uso</i> è disponibile al seguente sito web:	Puede descargar una copia electrónica de estas instrucciones de uso en el siguiente sitio web:	Uma cópia eletrônica destas Instruções de Utilização está disponível para download no seguinte site:	Электронная версия данной инструкции по применению доступна для скачивания на следующем веб-сайте:
	https://www.dornier.com/americas/dornier-medtech-ifu-depository/						